

**No. 48049\***

---

**South Africa  
and  
Switzerland**

**Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Swiss Confederation on strengthening mutual cooperation. Geneva, 8 March 2008**

**Entry into force:** *8 March 2008 by signature, in accordance with article 9*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *South Africa, 16 December 2010*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Afrique du Sud  
et  
Suisse**

**Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la Confédération suisse en vue de renforcer la coopération mutuelle. Genève, 8 mars 2008**

**Entrée en vigueur :** *8 mars 2008 par signature, conformément à l'article 9*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Afrique du Sud, 16 décembre 2010*

*\* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF**

**SOUTH AFRICA**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE SWISS**

**CONFEDERATION**

**ON STRENGTHENING MUTUAL COOPERATION**

**PREAMBLE**

The Government of the Republic of South Africa and the Government of the Swiss Confederation (hereinafter jointly referred to as the “Parties” and in the singular as a “Party”);

**REAFFIRMING** their wish to strengthen the traditional relations of friendship and co-operation between the two countries;

**CONVINCED** of the importance of dialogue between the Parties for strengthening these relations and for concretizing the foundations of fruitful and mutually beneficial bilateral, trilateral and multilateral co-operation;

**STRESSING** the interest of the two countries to promote partnerships in other states in Africa;

**AWARE THAT** a sincere, constructive and lasting dialogue on all aspects of bilateral relations, as well as on regional and international issues of common interest will contribute to enhancing mutual understanding and to promoting closer relations between the two countries;

**WISHING** to give a new dimension to the existing relations between the two countries;

**HAVING REGARD** to the growing relations between the two countries and building upon the Declaration of Intent on Joint Cooperation of 3 August 1998 as the foundation for intensified cooperation;

**AIMING** to enhance coordination of cooperation between competent governmental departments of both countries,

**CONVINCED** of the importance of further developing and institutionalizing bilateral economic and trade relations as a complement to the Free Trade Agreement between the EFTA States and the SACU States which was signed in 2006;

**HEREBY AGREE** as follows :

## **ARTICLE 1**

### **OBJECTIVE**

The Parties shall strengthen their mutual cooperation and reinforce the coordination of their relations, in order to give a new dimension to the existing relations between the two countries.

## **ARTICLE 2**

### **FIELDS OF COOPERATION**

- (1) The Parties agree to strengthen their cooperation in the following areas:
- (a) Politics;
  - (b) economics and trade;
  - (c) development and cooperation;
  - (d) human rights;
  - (e) democracy;
  - (f) peace and security;
  - (g) migration;
  - (h) science and technology;
  - (i) cultural affairs;
  - (j) international issues, including international organisations;
  - and
  - (k) any other matter of common interest.

- (2) Within the framework of cooperation envisaged in sub-Article (1), the Parties shall conduct bilateral, trilateral and multilateral projects.

### **ARTICLE 3**

#### **WORKING METHODS**

- (1) The Parties shall hold regular high-level consultations and promote regular contact between their competent Government departments in the areas listed in Article 2 (1), in order to increase mutual understanding and intensify their cooperation.
- (2) Except as provided for in Article 4, the consultations between the Parties shall take place on an annual basis, alternately in Bern and Pretoria, at the level of State Secretary and Deputy Minister of the Department of Foreign Affairs, or other senior officials, as delegated by the State Secretary and the Deputy Minister of Foreign Affairs.
- (3) The relevant Government departments of both countries shall be invited to attend and participate in the consultations, should the agenda include issues relevant to the competent line function department.
- (4) The Parties shall determine the date, venue and agenda of the consultations through the diplomatic channel.
- (5) In planning their consultations, the Parties shall seek to enhance coordination under other bilateral instruments of cooperation.

**ARTICLE 4**

**JOINT ECONOMIC COMMITTEE**

- (1) As regards the areas of economic and trade and economic development cooperation, consultations shall take place in the framework of the "Swiss - South African Joint Economic Committee", which shall be established.
- (2) The Joint Economic Committee shall be chaired jointly by Senior Officials designated by the Parties.
- (3) The Joint Economic Committee shall establish appropriate reporting procedures for reporting purposes to the respective co-chairs.
- (4) The chairs may be assisted by officials from other government departments or agencies as circumstances may require.
- (5) The Committee shall comprise of representatives of both Parties and establish its own procedures, including relations with the private sector.

**ARTICLE 5**

**EXCHANGE OF INFORMATION**

- (1) The permanent missions of the two countries to the United Nations and other international organizations shall strengthen their links in areas of common interest to be identified during the consultations provided for in Article 1 with a view to exchanging information and formulating common positions where appropriate.

- (2) Such exchanges of information shall also take place between the diplomatic representatives of the two countries in other states where relevant to the consultations envisaged in Article 1.

## **ARTICLE 6**

### **COMPETENT AUTHORITIES**

The Competent Authorities responsible for the coordination and implementation of this Memorandum of Understanding shall be -

- (a) as regards the consultations provided for in Article 3 -
  - (i) on behalf of the Government of the Swiss Confederation, the Department of Foreign Affairs; and
  - (ii) on behalf of the Government of the Republic of South Africa, the Department of Foreign Affairs; and
  
- (b) as regards the consultations provided for in Article 4 -
  - (i) on behalf of the Government of the Swiss Confederation, the Department of Economy; and
  - (ii) on behalf of the Government of the Republic of South Africa, the Department of Trade and Industry.

**ARTICLE 7**

**AMENDMENT**

This Memorandum of Understanding may be amended by mutual consent of the Parties through an Exchange of Notes between the Parties through the diplomatic channel.

**ARTICLE 8**

**SETTLEMENT OF DISPUTES**

Any dispute between the Parties arising out of the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through consultation and negotiations between the Parties.

**ARTICLE 9**

**ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION**

- (1) This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of signature thereof by the Parties.
- (2) This Memorandum of Understanding shall remain in force indefinitely unless terminated by either Party giving six months' written notice in advance through the diplomatic channel to the other Party of its intention to terminate this Memorandum of Understanding.
- (3) The termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the collaborative activities undertaken by the Parties that are already in progress, and not yet completed at the time of termination.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed and sealed this Memorandum of Understanding in duplicate in the English language, both texts being equally authentic.

Done at GENEVA on 8<sup>th</sup> day of March 2008.



**FOR THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**



**FOR THE GOVERNMENT  
OF THE SWISS CONFEDERATION**

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MEMORANDUM D'ACCORD RELATIF AU RENFORCEMENT DE LA  
COOPERATION MUTUELLE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA  
REPUBLIQUE SUD-AFRICAINE ET LE GOUVERNEMENT DE LA  
CONFEDERATION SUISSE

PREAMBULE

Le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la Confédération suisse, ci-après dénommés ensemble « les Parties » et individuellement « Partie »,

Réaffirmant leur souhait de renforcer les liens traditionnels d'amitié et la coopération entre les deux pays,

Convaincus de l'importance que revêt le dialogue entre les Parties pour le renforcement de ces relations et pour concrétiser les fondations d'une coopération bilatérale, trilatérale et multilatérale fructueuse et mutuellement avantageuse,

Soulignant l'intérêt pour les deux pays de promouvoir des partenariats dans d'autres États d'Afrique,

Conscients qu'un dialogue sincère, constructif et durable sur tous les aspects des relations bilatérales, ainsi que sur des questions régionales et internationales d'intérêt commun, contribuera à promouvoir la compréhension mutuelle et à favoriser des relations plus étroites entre les deux pays,

Souhaitant donner une nouvelle dimension aux relations existantes entre les deux pays,

Considérant le développement des relations entre les deux pays et s'appuyant sur l'exposé des motifs sur la coopération conjointe du 3 août 1998 comme le fondement d'une coopération intensifiée,

Visant à renforcer la coordination de la coopération entre les départements gouvernementaux compétents des deux pays,

Convaincus de l'importance de poursuivre le développement et l'institutionnalisation des relations dans le domaine de l'économie et du commerce bilatéral pour compléter l'Accord de libre-échange entre les États de l'AELE et les États de la SACU qui a été signé en 2006,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier. Objet*

Les Parties renforcent leur coopération mutuelle et consolident la coordination de leurs relations pour donner une nouvelle dimension aux relations existantes entre les deux pays.

*Article 2. Domaines de coopération*

(1) Les Parties conviennent de renforcer leur coopération dans les domaines suivants :

- (a) Politique;
- (b) Économie et commerce;
- (c) Développement et coopération;
- (d) Droits de l'homme;
- (e) Démocratie;
- (f) Paix et sécurité;
- (g) Migration;
- (h) Science et technologie;
- (i) Affaires culturelles;
- (j) Questions internationales, y compris organisations internationales; et
- (k) Tout autre domaine d'intérêt commun.

(2) Dans le cadre de la coopération visée au paragraphe 1), les Parties mènent des projets bilatéraux, trilatéraux et multilatéraux.

*Article 3. Méthodes de travail*

(1) Les Parties organiseront régulièrement des consultations de haut niveau et encourageront les contacts entre leurs départements gouvernementaux compétents dans les domaines énumérés au paragraphe 1) de l'article 2, afin d'accroître la compréhension mutuelle et d'intensifier leur coopération.

(2) Sauf dans le cas des dispositions de l'article 4, les consultations entre les Parties auront lieu tous les ans, alternativement à Berne et à Pretoria, au niveau du Secrétaire d'État et du vice-ministre du Département des affaires étrangères ou d'autres hauts responsables, tels que délégués par le Secrétaire d'État et le vice-ministre des Affaires étrangères.

(3) Les départements gouvernementaux concernés des deux pays seront invités à assister et participer aux consultations, si l'ordre du jour comporte des questions concernant le département compétent en la matière.

(4) Les Parties détermineront la date, le lieu et l'ordre du jour des consultations par la voie diplomatique.

(5) Pour planifier leurs consultations, les Parties s'efforcent de renforcer la coordination dans le cadre d'autres instruments bilatéraux de coopération.

*Article 4. Comité économique mixte*

(1) En ce qui concerne les domaines de coopération en économie et en développement économique et commercial, les consultations auront lieu dans le cadre du « Comité économique mixte suisse-sud-africain », qui sera constitué.

(2) Le Comité économique mixte sera présidé conjointement par des hauts responsables désignés par les Parties.

(3) Le Comité économique mixte fixera des procédures de communication appropriées aux fins de communication aux co-présidents respectifs.

(4) Les présidents peuvent être aidés par des responsables d'autres organismes ou départements gouvernementaux, selon les circonstances.

(5) Le Comité sera composé de représentants des deux Parties et fixera ses propres procédures, y compris les relations avec le secteur privé.

#### *Article 5. Échange d'informations*

(1) Les missions permanentes des deux pays auprès des Nations Unies et autres organisations internationales renforceront les liens dans des domaines d'intérêt commun à identifier au cours des consultations prévues à l'article premier en vue d'échanger des informations et de formuler des positions communes si approprié.

(2) De tels échanges d'informations auront également lieu entre les représentants diplomatiques des deux pays dans d'autres États lorsque ces échanges se basent sur des consultations visées à l'article premier.

#### *Article 6. Autorités compétentes*

Les autorités compétentes chargées de la coordination et de l'exécution du présent Mémorandum d'accord seront :

(a) En ce qui concerne les consultations prévues à l'article 3 :

(i) Au nom du Gouvernement de la Confédération suisse, le Département des affaires étrangères; et

(ii) Dans le cas du Gouvernement de la République sud-africaine, le Département des affaires étrangères; et

(b) En ce qui concerne les consultations prévues à l'article 4 :

(i) Au nom du Gouvernement de la Confédération suisse, le Ministère de l'économie; et

(ii) Dans le cas du Gouvernement de la République sud-africaine, le Ministère du commerce et de l'industrie.

#### *Article 7. Amendement*

Le présent Mémorandum d'accord peut être amendé par consentement mutuel des Parties par le biais d'un échange de notes entre les Parties par la voie diplomatique.

*Article 8. Règlement des litiges*

Tout litige entre les Parties issu de l'interprétation ou de l'exécution du présent Mé-morandum d'accord sera réglé à l'amiable par consultation ou négociation entre les Par-ties.

*Article 9. Entrée en vigueur, durée et dénonciation*

(1) Le présent Mé-morandum d'accord entrera en vigueur à la date de sa signature par les Parties.

(2) Le présent Mé-morandum d'accord restera en vigueur pendant une durée indé-terminée sauf renonciation par l'une ou l'autre des Parties moyennant un préavis de six mois donné par écrit à l'autre Partie par voie diplomatique l'informant de son intention de dénoncer le présent Mé-morandum d'accord.

(3) La dénonciation du présent Mé-morandum d'accord n'affecte pas les activités qui ont été entreprises en collaboration par les Parties et qui sont déjà en cours mais non encore achevées lors de la dénonciation.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouverne-ments respectifs, ont signé et scellé le présent Mé-morandum d'accord en double exem-pleire en langue anglaise, les deux textes faisant également foi.

FAIT à Genève, le 8 mars 2008.

Pour le Gouvernement de la République sud-africaine :

Pour le Gouvernement de la Confédération suisse :